



*Direzione Centrale Amministrazione,
Pianificazione e Controllo*

*Settore Logistica e Fornitori
Ufficio Gare e Contenzioso*

Oggetto: RDO PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEGLI ATTI DI NATURA GIURIDICO-FISCALE DELL’AGENZIA DELLE ENTRATE - DETERMINA A CONTRARRE

Premesso che:

- L’Agenzia delle Entrate ha la necessità di acquisire il servizio di traduzione, con particolare riguardo agli atti di natura giuridico-fiscale, dall’italiano alle lingue parlate negli Stati dell’Unione Europea e viceversa, da un soggetto professionalmente qualificato, dotato di elevata esperienza nel settore, da utilizzare come traduttore ufficiale;
- il servizio avrà ad oggetto prevalentemente la traduzione di atti giuridico – fiscali dall’italiano all’inglese, tedesco, sloveno e viceversa, oltre ad altre lingue diffuse nell’Unione Europea;
- in particolare, il servizio sarà utilizzato sia per effettuare traduzioni in caso di esigenze contingenti (es. traduzione in tedesco di un avviso di accertamento/ traduzione in inglese di una pubblicazione da diffondere a livello internazionale, ecc.), sia per aggiornare annualmente la modulistica fiscale dichiarativa che l’Agenzia, a tutela delle minoranze linguistiche ai sensi dell’art.6 della Costituzione, pubblica ogni anno sul proprio sito istituzionale in lingua straniera. Potranno inoltre essere oggetto di traduzione documenti di livello postuniversitario di contenuto tecnico scientifico, con particolare attenzione alle seguenti tematiche: architettura, ingegneria, estimo, urbanistica, statistica applicata, catasto, pubblicità immobiliare, geodesia;
- l’importo massimale dell’accordo quadro che sarà stipulato con l’aggiudicatario è fissato in 140.000,00 euro (al netto di IVA); i corrispettivi da versare saranno commisurati alle sole prestazioni effettivamente eseguite dall’affidatario, senza alcun vincolo di raggiungimento del massimale da parte dell’Agenzia;
- per il presente affidamento si ritiene di dover introdurre, tra i requisiti economico-finanziari, quello del “fatturato”; la natura giuridico-fiscale degli atti che saranno oggetto di traduzione, unita alla necessità che, ai fini dell’adempimento degli obblighi tributari da parte dei contribuenti interessati, il servizio di traduzione sia altamente specializzato ed affidabile, rende opportuno prevedere la partecipazione a quegli operatori che nel triennio precedente dalla data della richiesta di offerta abbiano prodotto un fatturato specifico pari ad € 150.000,00;
- non è presente una Convenzione Consip attiva per il servizio in oggetto;
- ai sensi dell’art. 36 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, nonché del D.L. n. 52/2012, convertito con legge n. 94/2012 e della successiva L. n. 208/2015, della ulteriore vigente normativa nazionale applicabile e del Regolamento di Contabilità e del Manuale Interattivo delle Procedure negoziali dell’Agenzia è necessario

- procedere all'affidamento sotto soglia di rilievo comunitario utilizzando il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);
- sono stati redatti il capitolato, il disciplinare e le condizioni particolari di contratto, che formeranno parte integrante della Richiesta di Offerta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione – Consip;
 - ai sensi dell'art. 32, comma 2, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, le stazioni appaltanti, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
 - con nota prot. 2015/17414 del 3 dicembre 2015 il dott. Francesco Vasta è stato delegato a svolgere le funzioni di Capo Settore Logistica e Fornitori.

tutto ciò premesso e considerato, in base alle attribuzioni conferitegli dalle norme statutarie, dal Regolamento di Contabilità e dal Manuale Interattivo delle Procedure (rif. par. A.b.3.1),

SI DETERMINA

di procedere all'affidamento mediante Richiesta di Offerta sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione del servizio di traduzione degli atti di natura giuridico-fiscale dell'Agenzia dell'Entrate.

La gara sarà soggetta, altresì, ad ogni altra disposizione legislativa o regolamentare nazionale applicabile, nonché al Regolamento di Contabilità e dal Manuale Interattivo delle Procedure.

La Richiesta di offerta sarà inoltrata secondo le modalità disciplinate dalla Consip.

A tal riguardo si stabilisce che:

- l'oggetto dell'affidamento è costituito dal servizio di traduzione degli atti di natura giuridico-fiscale dell'Agenzia dell'Entrate per il periodo di tre anni, salvo raggiungimento dell'importo massimale;
- l'Agenzia individuerà almeno 5 operatori economici registrati sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione a cui inviare la richiesta di offerta;
- i soggetti da invitare saranno selezionati tramite indagine di mercato tra quelli iscritti al MePA nella sezione "servizi di assistenza per eventi" nell'ambito del bando "Eventi2010 - servizi per eventi e per la comunicazione", e che risultano fornire nei propri listini servizi di traduzione analoghi a quelli richiesti nella RDO, nel rispetto del principio di rotazione;
- l'importo massimale contrattuale è pari ad € 140.000,00 (centoquarantamila/00), oltre Iva;
- trattandosi di un servizio nel quale è maggioritaria la prestazione intellettuale, per la quale, ai fini dell'ottimale erogazione, riveste importanza il rapporto qualità/prezzo delle offerte presentate, l'aggiudicazione avverrà a favore dell'impresa che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 comma 2 del D. Lgs. 50/2016 attribuendo il 70% del punteggio all'offerta tecnica e il rimanente 30% all'offerta economica;
- delegato ad operare sul Mercato elettronico della P.A. è il sottoscritto Dott. Francesco Vasta, del Settore Logistica e fornitori, registrato sul sistema come punto ordinante;
- le funzioni di Responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.L. 50/2016, sono svolte dal sottoscritto Dott. Francesco Vasta, giusta nomina del Direttore

Centrale Amministrazione, Pianificazione e Controllo, prot. 2016/8252 del 30 maggio 2016;

- il contratto verrà stipulato tramite scrittura privata in modalità elettronica;
- le funzioni di Direttore dell'Esecuzione vengono attribuite a Graziella Speranza funzionaria dell'Ufficio Fornitori della Direzione Centrale Amministrazione, Pianificazione e Controllo.

Roma,

Per il DIRIGENTE *ad interim*

Giuseppe Telesca

Il funzionario delegato

Francesco Vasta

“firmato digitalmente”

L'originale del documento è archiviato presso l'Ufficio emittente